



À L'OMBRE  
D'UN DOUTE

08 MAI - 29 AOÛT 10



COLLECTION FRAC LORRAINE



## PARCOURS

---



LOIN D'ÊTRE UN LIEU DE CONSÉCRATION ET DE LÉGITIMATION, LE FRAC PRÉFÈRE L'EXPÉRIMENTATION. QU'ELLES SOIENT PHYSIQUES OU MENTALES, IL N'EST DE CERTITUDES QUI NE SOIENT REMISES EN QUESTION.

ALORS LAISSEZ VOS SENS SE FAIRE SURPRENDRE ET VOTRE ESPRIT DOUTER DE SES CROYANCES !

## COUR

**SUSANNA FRITSCHER** *Née en 1960. Vit à Montreuil-sous-Bois (FR).*

---

### *Sans titre, 2010*

Silicone, peinture murale. Production Frac Lorraine.

L'artiste explore l'espace et la spécificité des lieux dans lesquels elle intervient. Elle les utilise autant comme objet d'expérimentation que comme architecture, joue de la lumière, du visible et de l'invisible. Cette œuvre à même le sol lui donne un effet de brillance. L'intensité de ce reflet inhabituel offre un flou soudain et nous pousse à parcourir sur la pointe des pieds cet espace aux contours devenus incertains.

## BÂTIMENT

**NIK THOENEN ET MAIA GUSBERTI, RE-P.ORG**

*Re-p.org, bureau créé en 1998 par N. Thoenen & M. Gusberti. Vivent à Bern (CH) et à Vienne (AUT).*

---

### *Signalétique, 2004*

Commande publique du Centre national des arts plastiques.

Partie intégrante du projet artistique du Frac, la signalétique prend le contrepiéd de l'architecture et de l'aspect patrimonial du lieu. À l'intérieur, elle est pensée au sol sous la forme d'indications phosphorescentes qui ne se voient que la nuit. À l'extérieur, elle s'affiche sur la tour (nom du bâtiment : 49 Nord 6 Est ; liste des artistes de la collection) et permet d'inscrire l'édifice dans ses nouvelles fonctions, de le positionner dans la ville selon une nouvelle géographie (à la fois locale et internationale) et une nouvelle temporalité (inscriptions au lait de chaux soumises à l'usure du temps et vouées à disparaître).

**THIERRY HESSE** *Né en 1959. Vit à Metz (FR).*

---

### *Saint-Livier, Roman en 49 chapitres +6, 2003*

Œuvre permanente. Édition Frac Lorraine. Ouvrage disponible gratuitement à l'accueil.

En 2004, le Frac s'installe dans l'Hôtel St-Livier - devenu depuis 49 Nord 6 Est, selon ses coordonnées géodésiques - un des plus anciens bâtiments civils de la ville de Metz. Cet emménagement a été l'occasion de recherches sur l'histoire de ce lieu, confiées non pas à de savants historiens, mais à un auteur tout aussi documenté et maniant mieux l'humour. Thierry Hesse nous propose un « historique officiel » placé sous l'égide de la création et du doute.

## REZ-DE-CHAUSSÉE

**MANON DE BOER** *Née en 1965. Vit à Bruxelles (BE).*

---

### *Resonating surface [Surface résonnante], 2005*

Film 16 mm, transféré sur DVD, couleur, sonore, 39'.

Dans *Resonating Surface*, seule la voix de Suely Rolnik résonne sur les images de la ville de Sao Paulo. Emprisonnée et réduite au silence durant la dictature dans son pays, cette psychanalyste brésilienne s'exile en France et rencontre Gilles Deleuze et Felix Guattari dont elle suit les cours. Se livrant à ce qu'ils nomment une schizo-analyse (analyse de son désir), elle découvre une voix intérieure enfouie au fond d'elle-même qui lui donne la force de vouloir revivre dans son pays.

**JIRI KOVANDA** *Né en 1953. Vit à Prague (CZ).*

---

### *Kissing Through Glass [Embrasser à travers la vitre], 2007*

Photographies n&b avec texte imprimé sur papier, 29,7 x 21,3 cm chaque.

*Kissing Through Glass* est à l'origine une performance. Les photographies présentées ici sont les traces de cet événement (Tate Modern, Londres, 2007). Dans l'un des espaces du musée, l'artiste invite les visiteurs à venir l'embrasser en plaçant leur bouche sur une vitre qui les sépare. Proposant un baiser factice et hygiénique, l'intimité du geste se trouve filtrée, mais l'incongruité de la situation ne réduit pas l'émotion palpable des visiteurs tentant l'expérience. L'artiste perturbe ainsi les usages de l'espace social.

**DORA GARCIA** *Née en 1965. Vit à Bruxelles (BE).*

---

### *Proxy/Coma, 2001*

Performance et installation.

Dora García envisage l'exposition comme un protocole d'expérience où visiteurs et œuvres se rencontrent. Dans *Proxy/Coma*, une femme, désignée sous le nom de « Proxy », vit dans une salle d'exposition. Ses faits et gestes ainsi que ceux des visiteurs présents dans l'espace sont filmés et enregistrés pendant toute la durée de l'exposition. Les cassettes, quotidiennement datées et inventoriées sous le nom de « Coma », sont diffusées dans une seconde pièce.

En suggérant l'existence de cette surveillance, D. García amène « Proxy », tout comme le visiteur, à se poser la question des limites de ce qu'il peut accepter, des limites de sa soumission aux règles fixées par l'artiste et par l'institution.

**ART ERRORISTE** *L. Mallegol est né en 1969, C. Metal est née en 1970. Vivent à Lannion (FR).*

---

### *Le vidéopløn, 2010*

Carte disponible gratuitement à l'accueil. Production Frac Lorraine.

Le mouvement « erroriste » dénonce les nouvelles formes de gouvernabilité fondées sur la langue et le regard. La caméra de surveillance se généralise dans l'espace public, faisant ainsi de tous des coupables virtuels. Mais ce qui s'exprime également, c'est le rêve d'une société sans fantasmes, sans secrets.

Procurez-vous la liste exhaustive des caméras de surveillance de Metz sous forme d'une carte à emporter ou à télécharger sur :

<http://www.fracloorraine.org>

ou <http://pagesperso-orange.fr/arterroriste/index.htm>

## 1<sup>ER</sup> ÉTAGE

**COREY MCCORKLE** *Né en 1969. Vit à New-York (US).*

---

### *Heiligenschein [Auréole], 2005-2009*

Installation murale, bois et lumière naturelle.

Plongé dans l'obscurité, un cercle lumineux se dessine, irradiant toute la pièce. Cette œuvre relève d'un procédé visuel des plus sommaires : une découpe en biseau dans le mur, un effet de condensation de la lumière extérieure, et l'illusion est parfaite. Cette architecture invisible qui vit au rythme naturel de la lumière du jour revêt ici un caractère mystique. Elle nous rappelle également que la lumière n'existe que par contraste avec l'ombre et l'obscurité.

## DÉCOSTERD & RAHM, ASSOCIÉS

*Agence fondée par Philippe Rahm et Jean-Gilles Décosterd : 1995-2004*

---

### *Peinture Placebo®, 2001/2004*

Œuvre permanente. Fascicule de présentation disponible à l'accueil.

Architectes de formation, Décosterd & Rahm ont créé une *Peinture Placebo®* inodore, contenant une dose infinitésimale de gingembre au premier étage du bâtiment et une dose de fleur d'oranger au second. Le gingembre, choisi pour ses vertus érotiques, tend à éveiller les sens des visiteurs, tandis que la fleur d'oranger, aux qualités apaisantes, vise à détendre. Faites-en l'expérience !

**IGNASI ABALLI** *Né en 1958. Vit à Barcelone (ES).*

---

***Pols [Poussières], 1995***

Poussière sur verre.

Ignasi Aballí exploite ce que G. Pérec nomme « l'infraordinaire », liant le presque rien, le visible et l'invisible. L'artiste nous suggère avec *Pols* cette notion du temps qui s'écoule par le biais de l'accumulation de poussières. Cette matière grise et fine va à l'encontre de l'image immaculée et hygiénique que l'on se fait des lieux d'exposition. Cet enduit à la fois rebutant mais naturel, en opposition à l'idéal de la transparence, tend cette fois vers l'opacité.

**MONICA BONVICINI** *Née en 1965. Vit à Berlin (DE).*

---

***Plastered [Plâtré], 1998***

Polystyrène, plaques de plâco-plâtre. Dimensions variables.

Le destin de toute œuvre ? Être préservée des atteintes du temps comme de celles du public. Monica Bonvicini livre au contraire son travail à une promesse de destruction. L'installation *Plastered* se détériore au fur et à mesure que les visiteurs l'arpentent. L'artiste propose ainsi une traversée périlleuse à expérimenter, qui met en exergue la propension qu'a l'homme à détruire sur son passage. Mais au-delà de cette réflexion sur l'humanité, c'est l'expérience physique et immédiate qui est centrale. Acteur à part entière, le visiteur est traversé de toutes sortes de sensations et d'émotions contradictoires.

**KARIN SANDER** *Née en 1957. Vit à Stuttgart (DE).*

---

***Wandstück [Morceau de mur], 1994***

Mur peint poncé, 50 x 70 cm.

Sur le mur enduit de plâtre est délimité un rectangle qui a été poncé, délicatement. Cette forme se dessine par un léger contraste entre le mur d'exposition originel et cette nouvelle surface extrêmement lisse, ayant à présent la capacité de réfléchir la lumière. C'est de cette presque imperceptible nuance que naît une œuvre ayant pour unique composant un reflet de lumière. Tableau à la limite de la visibilité, cette pièce exige du spectateur une extrême attention.

**DORA GARCIA** *Née en 1965. Vit à Bruxelles (BE).*

---

### *Forever [Pour toujours], 2004*

Œuvre permanente.

*Forever* est en premier lieu une convention qui lie l'artiste au Frac Lorrain depuis 6 années. Une webcam installée dans l'une des salles d'exposition permet, potentiellement à l'artiste, d'observer en continu et « pour toujours » ce qui s'y passe, ou ne s'y passe pas.

Deux questions principales sont donc soulevées :

- que signifie « pour toujours » à l'échelle de vie et d'envie d'une artiste, d'une institution, d'une œuvre d'art ?
- quelle liberté est véritablement laissée aux artistes que l'on exhibe dans les institutions ?

En inversant les rôles, D. García joue ainsi le voyeur tandis que l'institution s'exhibe pour elle et les internautes.

Pour preuve : <http://doragarcia.net/inserts/forever/>

**EDITH DEKYNDT** *Née en 1960. Vit à Tournai (BE).*

---

### *One second of silence (Part 01, New York), 2008*

Vidéo-projection, 18''29.

Révélatant la part poétique de quelques phénomènes physiques, Edith Dekyndt nous invite à une contemplation silencieuse avec sa vidéo d'un drapeau transparent. Flottant dans les airs, laissant sa surface se confondre avec le ciel alentour comme s'il en était l'emblème, il se confond avec son contexte. En le diluant peu à peu aux lisières de l'invisibilité, l'artiste nous invite à la contemplation de ce paysage infini.

En dénonçant l'appropriation systématique des territoires terrestres, l'artiste s'invente un nouveau terrain ; celui de l'imaginaire qui est, lui, sans limite.

**ISABELLE KRIEG** *Née en 1971. Vit à Zurich (CH).*

---

### *Découvrir le monde, 2005*

Œuvre permanente. Production Frac Lorraine.

Avec *Découvrir le monde*, I. Krieg trace les contours du monde de manière discrète, sur divers supports, dans l'enceinte de l'Hôtel Saint-Livier : voûte en pierre, tuyaux de canalisation... La forme de ce travail oscille entre plusieurs modalités : interventions éphémères à la limite de l'immatérialité et ready made assisté. Loin du regard furtif et rapide du consommateur de musée, c'est à la contemplation de détails infimes, voire imperceptibles que l'artiste nous convie.

## 2ÈME ÉTAGE

**ANN VERONICA JANSSENS** *Née en 1956. Vit à Bruxelles (BE).*

---

### *MUHKA, Anvers, 1997 / Metz, 2010*

Installation. Brouillard artificiel.

Avec ce brouillard épais, l'artiste propose au visiteur une expérience sensible et singulière de l'espace et de la lumière. Plongé dans un espace blanc et cotonneux où la visibilité est restreinte, il se déplace avec précaution dans un lieu devenu inconnu et sans limite. « La perte de repère » est alors au rendez-vous. Dans ce « labyrinthe » sensuel la limite entre le voir et le toucher se dilue et l'expérimentation prend le pas sur la prétendue connaissance visuelle.

**MARIO GARCIA TORRES** *Né en 1975. Vit à Mexico (MX).*

---

### *Untitled (Missing piece) [Sans titre (Pièce manquante)], 2005*

Intervention dans une liste d'œuvres.

Avec cette intervention qui prend la forme d'une simple ligne dans la liste des œuvres de l'exposition, l'artiste propose une réponse aux éternelles questions liées au temps, à la vérité, à la dématérialisation et à la réinterprétation des pièces artistiques. *La Pièce manquante* est celle qui n'a pas besoin d'être matérialisée mais dans laquelle coexistent potentiellement toutes les œuvres passées, présentes et futures. Celle que l'on cherche et celle que l'on désire, celle qui manque à toute collection : le chef-d'œuvre invisible ?

NB : Cette œuvre est également en prêt au Centre Pompidou-Metz.

## HORS LES MURS

**TANIA MOURAUD** *Née en 1942. Vit à Paris (FR).*

---

### *HCYS?, 2005*

Œuvre permanente. Impression numérique sur bâche tendue, 15 x 30 m.

*How can you sleep* est réservée à quelques spectateurs puisque cette pièce n'est visible que depuis la tour du Frac. Monumentale par ses quelques trente mètres par quinze, elle s'inscrit comme le premier plan d'un décor à la dimension de la ville. L'écriture noire et blanche tranche du fait de sa taille, mais l'œuvre tranche surtout par sa signification. Pour le spectateur qui prend la peine de déchiffrer ces inscriptions proches des hiéroglyphes, le sens saute au visage. « Comment pouvez-vous dormir ? » sonne comme une injonction générale face à nos aveuglements volontaires.



## INTERVENTIONS ORALES

---

↳

### **NINA BEIER & MARIE LUND**

*Nées en 1975 et 1976. Vivent à Londres (GB) et à Berlin (DE).*

#### *The Imprint [L'empreinte], 2009*

Intervention orale.

Intervention performée par le personnel d'accueil, la pièce est la suivante :

« Les médiateurs ont mémorisé la description d'œuvres que la commissaire d'exposition aurait souhaité inclure dans l'exposition, mais qu'elle n'a pas retenues pour des raisons diverses. À votre demande, ils vous décriront ces œuvres ».

N'hésitez pas à solliciter les médiateurs pour qu'ils vous révèlent de mémoire ces pièces « invisibles » !

### **IAN WILSON** *Né en 1940. Vit à Los Angeles (US).*

#### *Time (spoken) [Temps (parlé)], 1982*

Intervention orale.

Pour Ian Wilson, tout art est information et communication. Dès la fin des années 1960, il a donc abandonné la réalisation d'œuvres plastiques minimalistes pour élaborer des « discussions » qu'il met en œuvre dans des musées, galeries ou chez des collectionneurs. Il nous invite ainsi à aborder un sujet philosophique en nous incitant à nous interroger sur un mot extrait du quotidien.



## VISITES GUIDÉES / PERFORMANCES

---

↳

**DECTOR & DUPUY** *Nés en 1951 et 1949. Vivent à Paris (FR).*

### *Visite guidée, 2007-2012*

Performance.

Depuis les années 1980, Michel Dector et Michel Dupuy collectent des éléments peu « glorieux », tels que des écritures sur les murs, des voitures rayées, des animaux écrasés, des bouteilles de bière brisées, etc. L'accumulation de ces indices de vie, de ces actes impulsifs réalisés loin des regards, est ensuite réinterprétée par les deux artistes qui nous proposent une vision décalée de la ville lors de visites guidées.

À l'occasion de l'ouverture du Centre Pompidou-Metz, ils s'ingénient à user de leur regard affûté et malicieux pour déceler des indices révélateurs sur le chemin qui relie ces deux institutions. Pour la période estivale, Dector et Dupuy délèguent cette visite aux guides de l'Office de Tourisme de Metz.

---

### INSCRIVEZ-VOUS !

*Du Frac au Centre, du Centre au Frac / Dector & Dupuy, conception.*

#### > VISITES EN MAI - PAR LES ARTISTES

- Samedi 15 Mai à 17h  
départ du Frac Lorraine, Metz  
- Dimanche 16 Mai à 11h  
départ du Centre Pompidou-Metz,  
Passerelle côté Gare, Metz

> VISITES EN JUILLET & AOÛT - PAR LES  
GUIDES DE L'OFFICE DE TOURISME DE METZ  
Les dates, horaires et tarifs sont  
disponibles à l'Office de Tourisme.

Pour tout renseignement :  
Tél. : 03 87 55 53 76  
[www.tourisme-metz.com](http://www.tourisme-metz.com)

Accès libre sur réservation dans la limite de 30 pers.  
Tél. : 03 87 74 20 02 / E-mail : [info@fraclorraine.org](mailto:info@fraclorraine.org)

# POUR DÉCOUVRIR AUTREMENT LA THÉMATIQUE DE L'EXPOSITION

---

↳

## SÉLECTION D'OUVRAGES

BALZAC Honoré de,

*Le Chef-d'œuvre inconnu*,

Livre de poche, 1997

DAMISCH Hubert, *L'Amour m'expose*,

*Klincksieck*, 2007

DELEUZE Gilles et GUATTARI

Félix, *Capitalisme et schizophrénie* (2 volumes),

Les Éditions de Minuit, 1972

FOUCAULT Michel, *Histoire de la sexualité* (3 volumes),

Gallimard, 1976

PEREC Georges, *Un Cabinet*

*d'amateur*, Point Seuil, 2001

SASTRE Peggy, *Avoir envie de ne pas faire l'amour*, La Musardine, 2010

TANIZAKI Junichirô, *Éloge de*

*l'ombre*, ALC, 1977

WAJCMAN Gérard, *L'Œil absolu*,

Éditions Denoël, 2010

ZWEIG Stefan, *La Collection*

*invisible*, in *La Peur*, Livre de poche, 2002

## SÉLECTION DE FILMS

*Belle de jour*

De Luis Buñuel, 1966, France

Drame, 93 mn, VF

*Tristana*

De Luis Buñuel, 1970,

France/Italie/Espagne

Drame, 95 mn, VF

*Le Voyeur*

De Michael Powell, 1960, Royaume-Uni

Drame, 100 mn, VOST français

*L'Ombre d'un doute*

D'Alfred Hitchcock, 1943, États-Unis

Film noir, 108 mn, VOST français

*Blow up*

D'Angelo Antonioni, 1966, Royaume-Uni

Drame, 110 mn, VOST français

*Maîtresse*

De Barbet Schroeder, 1976, France

Drame, 112 mn, VF

*The Servant*

De Joseph Losey, 1963, Royaume-Uni

Drame, 115 mn, VOST français

DVD : *L'Abécédaire de Gilles*

*Deleuze*, avec Claire Parnet,

Éditions Montparnasse, 2004,

453 mn



# DES MILLE POTS...AUX MILLEPERTUIS

Liliana Motta, conception

Soumis aux mêmes enjeux que la collection, le jardin est lui aussi un terrain d'expérimentations en perpétuelle évolution.

En 2009, l'atelier le balto a entrepris un travail « d'involution » en déplaçant et réutilisant les éléments et végétaux déjà existants pour progressivement faire le vide et revenir à l'essence de ce jardin : ses limites, ses façades et son sol. Ce jardin en jachère redonnait ses droits aux « mauvaises herbes ».

Ayant le même attachement pour ces plantes « sauvages », Liliana Motta nous propose une collection d'Hypericum, plus communément connu sous le nom de millepertuis. Bien que souvent déconsidérée, cette plante qui pousse au bord des routes, est très utilisée dans la pharmacopée pour ses vertus antibactérienne, anti-inflammatoire, antalgique et anxiolitique.

Laissez-vous prendre aux vertus extraordinaires de cette plante qui guérit de tous les maux et particulièrement de la déprime !

---

Liliana Motta : Artiste-botaniste, de nationalité Argentine, elle s'intéresse aux « mauvaises herbes ». En rendant compte de leur classification subjective et idéologique, elle interroge les notions de territoire national et de protectionnisme. Elle est l'auteure d'une collection de polygonum, agréée « Collection nationale » par le conservatoire français des collections végétales spécialisées.

---

Accès : entrée libre



# QU'EST-CE QUE LE 49 NORD 6 EST - FRAC LORRAINE ?

---

↳

Le 49 Nord 6 Est - Fonds régional d'art contemporain de Lorraine est à la fois un lieu d'exposition et une collection à la disposition d'une région. Convaincu par l'idée que l'art ne s'adresse pas seulement à l'esprit et à la vue, il expose souvent des œuvres qui peuvent s'appréhender par l'ouïe, le toucher ou l'odorat et invite le spectateur à une autre perception. Il propose également une série d'événements variés (rencontres, performances, conférences, cinéma, concert...) permettant à chacun d'approcher autrement la thématique d'exposition.

Il a pour missions :

- de constituer un corpus d'œuvres représentatives de la création contemporaine au sens large (vidéo, installation, danse, musique, cinéma, performance, littérature). Le Frac possède à ce jour quelques 600 œuvres.
- de diffuser cette collection en région et au-delà (Sarre, Luxembourg, Europe), notamment à travers des dépôts, des prêts temporaires, des expositions thématiques et itinérantes.
- de sensibiliser des publics diversifiés. Le Frac travaille sur des projets pédagogiques avec de nombreux partenaires (établissements scolaires, universités, écoles d'art, médiathèques, associations, IME, centre de détention...) et tente d'inventer des modes d'approches spécifiques facilitant l'accès aux œuvres.

Si vous voulez en savoir plus sur l'art contemporain, venez-vous plonger dans les quelques milliers de catalogues, d'ouvrages théoriques, de revues internationales, vidéos et DVD, disponibles au centre de documentation.

---

## INFORMATIONS PRATIQUES

### ESPACE D'EXPOSITION

Ouverture du mercredi au dimanche de 12h à 19h. Entrée libre.  
> Visites accompagnées gratuites :  
Pour tous - samedi & dimanche 17h-18h ;  
Pour les enfants - dimanche 14h30-16h30 (visite + atelier).  
> Visites gratuites en LSF : 15/05, 13/06, 18/07 & 22/08 ou sur demande, réservation par e-mail : [mediation@fraclorraine.org](mailto:mediation@fraclorraine.org)

### CENTRE DE DOCUMENTATION

Ouverture de la documentation du mardi au vendredi de 9h à 13h et 14h à 18h et le samedi de 14h à 17h.  
Accès libre sur réservation 03 87 74 55 00.

Pour tout renseignement  
49 Nord 6 Est - Frac Lorraine  
1bis rue des Trinitaires, F-57000 Metz  
Tél. : 00 33 (0)3 87 74 74 20 02  
Email : [info@fraclorraine.org](mailto:info@fraclorraine.org)

---

SI VOUS SOUHAITEZ DÉCOUVRIR NOTRE COLLECTION :

<http://collection.fraclorraine.org>

SI VOUS SOUHAITEZ CONNAÎTRE NOTRE ACTUALITÉ, RENDEZ-VOUS SUR :

[www.fraclorraine.org](http://www.fraclorraine.org)



